

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR.	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	3	38	27	July 84

Monteringsanvisning
Installation instructions

Einbauanleitung
Notice de montage

DIGITAL YTTER/INNERTEMPERATURMÄTARE DIGITAL AMBIENT AND COMPARTMENT TEMPERATURE GAUGE

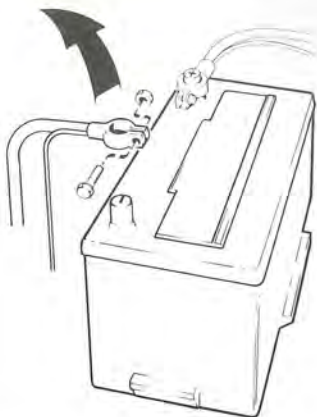
DIGITAL AUSSSEN/INNENTEMPERATURMESSER
THERMOMETRE DIGITAL POUR TEMPERATURES
EXTERIEURES ET INTERIEURES

DIGITAALINEN ULKO- JA SISÄLÄMPÖMITTARI
TERMOMETRO DIGITALE PER TEMPERATURA ARIA,
ESTERNA ED INTERNA

VOLVO 240



1



SVENSKA

- ☐ Ta bort batterikabeln.

ENGLISH

- ☐ Disconnect the negative battery cable.

DEUTSCH

- ☐ Das Batteriekabel entfernen.

FRANÇAIS

- ☐ Débrancher le câble de batterie.

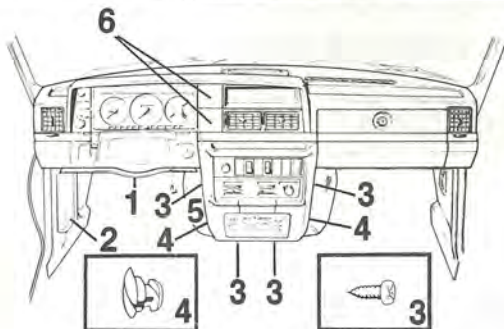
SUOMI

- ☐ Irrota akun kaapeli.

ITALIANO

- ☐ Staccare il cavo negativo dalla batteria.

2



SVENSKA

- ☐ Lossa och vik ner ljudvallen (1) på vänster sida.
☐ Ta bort säkringsluckan (2).
☐ Ta bort skruvarna (3) och (4), ta bort panelen (5) på vänstersida, och fäll fram reglagepanelen så långt som möjligt.
☐ Ta bort valfri täckbricka (6).

ENGLISH

- ☐ Fold down the insulating panel (1) on the left side.
☐ Remove the fuse box cover (2).
☐ Remove screws (3) and (4) on both sides. Remove side panel (5) and fold the center panel forwards, as far as possible without disconnecting the cables.
☐ Remove either of the two cover plates (6).

DEUTSCH

- ☐ Schalldämm (1) auf der linken Seite lösen und nach unten biegen.
☐ Sicherungsklappe (2) entfernen.
☐ Die Schrauben (3) und (4) entfernen. Verkleidung (5) auf der linken Seite entfernen und Regulierungsverkleidung so weit wie möglich nach vorne klappen.
☐ Wahlfreie Abdeckscheibe (6) entfernen.

FRANÇAIS

- ☐ Libérer et rabattre le panneau isolant (1) sur le côté gauche.
☐ Déposer le volet de fusibles (2).
☐ Enlever les vis (3) et (4). Déposer le panneau (5) sur le côté gauche et rabattre le panneau de réglage autant que possible vers l'avant.
☐ Enlever une plaque de recouvrement au choix (6).

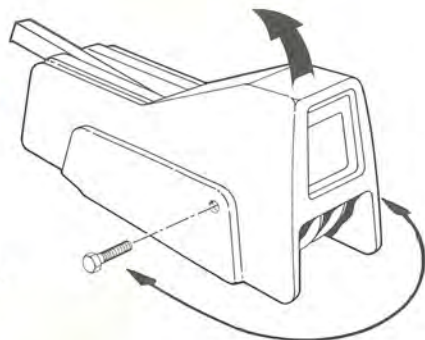
SUOMI

- ☐ Irrota ja taivuta vasemmanpuoleinen äänieriste (1) si-
vuun.
☐ Ota pois varokerasian kansi (2).
☐ Kierrä irti ruuvit (3) ja (4) ja ota pois paneeli (5) vasem-
malta puolelta ja käännä säädinpaneeli eteenpäin niin
pitkälle kuin mahdollista.

ITALIANO

- ☐ Staccare e ripiegare il materiale fonoassorbente (1) sul
lato sinistro.
☐ Rimuovere il coperchio dalla scatola dei fusibili (2).
☐ Togliere le viti (3) e (4): rimuovere il pannello (5) sul lato
sinistro e sfilare in avanti il pannello dei comandi, quan-
to più possibile.
☐ Rimuovere, a scelta, una delle coperture (6).

3



SVENSKA

NÄR INNERTEMPERATURMÄTARE MONTERAS.

- ☐ Ta bort handbromskåpan.

ENGLISH

WHEN INSTALLING COMPARTMENT TEMP. GAUGE

- ☐ Remove the parking brake cover.

DEUTSCH

BEIM EINBAU DES INNENTEMPÉRATURMESSERS

- ☐ Handbremshaube entfernen.

FRANÇAIS

LORS DU MONTAGE D'UN THERMOMETRE DE TEMPERATURE INTERIEURE

- ☐ Enlever le capot du frein à main.

SUOMI

SISÄLÄMPÄMITTARIA ASENNETTAESSA

- ☐ Ota pois seisontajarruviulun kotelon.

ITALIANO

MONTAGGIO DEL TERMOMETRO PER TEMPERATURA INTERNA

- ☐ Togliere il mobiletto dalla leva del freno a mano

4



SVENSKA

- ☐ Vik undan isoleringsmattan vid förarsidan.
- ☐ Leta reda på gummigenomföringen (1) bredvid huvlås-vajern (2).
- ☐ Klipp hål i gummigenomföringen och trå in lednings-matta 1347543 i kupén.

ENGLISH

- ☐ Fold aside the insulating mat on the driver's side.
- ☐ Locate the rubber grommet (1) close to the hood release wire (2).
- ☐ Make a hole in the rubber grommet and route cable harness 1347543 into the passenger compartment.

DEUTSCH

- ☐ Die Isolierungsmatte auf der Fahrerseite zur Seite bie-gen.
- ☐ Die Gummidurchführung (1) neben dem Haubenschloßseil (2) suchen.
- ☐ In die Gummidurchführung ein Loch schneiden und den Leitungsstrang 1347543 in den Innenraum hinein-führen.

FRANÇAIS

- ☐ Replier le tapis isolant du côté conducteur.
- ☐ Chercher le passe-câble en caoutchouc (1) à côté du câble de blocage de capot (2).
- ☐ Découper un trou dans le passe-câble et faire passer le faisceau de câbles 1347543 dans l'habitacle.

SUOMI

- ☐ Taivuta eristymatto sivuun kuljettajan puolella.
- ☐ Hae esiin konepeltivaijerin (2) vieressä oleva kumiläpi-vienti (1).
- ☐ Leikkaa reikä kumiläpivientiin ja pujota johdinsarja 1347543 sen läpi matkustamoon.

ITALIANO

- ☐ Scostare il tappetino isolante sul lato guida.
- ☐ Cercare il passafili di gomma (1) in prossimità del cavo della serratura cofano motore (2).
- ☐ Praticare un foro nel passafili di gomma e portare il fascio di fili 1347543 nell'abitacolo.

5



SVENSKA

- ☐ Dra fram ledningsmattan för temperaturmätaren.
- ☐ Anslut stiftisolator 948995 till ledningarna.

ENGLISH

- ☐ Route the cables to the position where the instrument shall be installed.
- ☐ Fit insulator 948995 to the cables.

DEUTSCH

- ☐ Den Leitungsstrang für den Temperaturmesser hervorziehen.
- ☐ Stiftisolator 948995 an die Leitungen anschließen.

FRANÇAIS

- ☐ Faire passer le faisceau de câbles pour le thermomètre.
- ☐ Brancher l'isolateur de fiche 948995 aux fils.

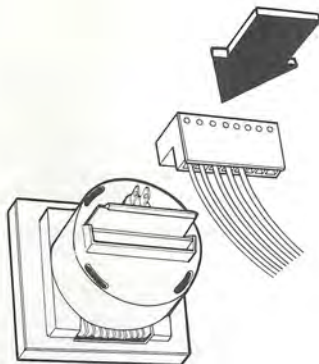
SUOMI

- ☐ Vedä esiin lämpömittarin johdinsarja.
- ☐ Liitä johtimiin nastaeristin 948995.

ITALIANO

- ☐ Prendere il fascio di fili del termometro.
- ☐ Collegare sui fili gli isolatori 948995.

6



SVENSKA

- NÄR YTTERTEMPERATURMÄTARE MONTERAS.**
- ☐ Sätt dit det 8-poliga kontaktstycket till mätaren.

ENGLISH

- WHEN INSTALLING AMBIENT TEMP.GAUGE**
- ☐ Connect the 8-way insulator to the instrument.

DEUTSCH

- BEIM EINBAU DES AUSSENTEMPERATURMESSERS**
- ☐ Den 8-poligen Stecker an den Anzeiger anbringen.

FRANÇAIS

- LORS DU MONTAGE DE THERMOMETRE DE TEMPERATURE EXTERIEURE.**
- ☐ Monter le bloc de connexion à 8 bornes à la sonde.

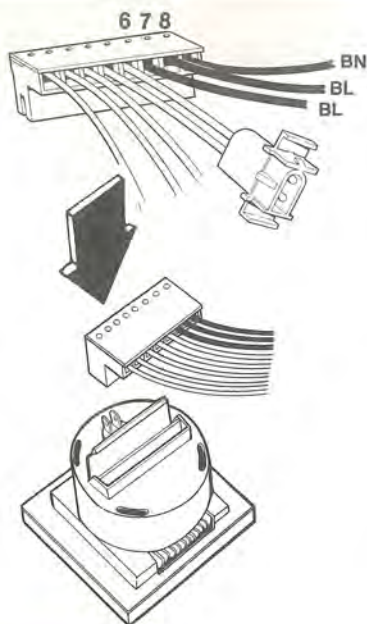
SUOMI

- ULKOLÄMPÖMITTARIA ASENNETTAESSA**
- ☐ Asenna 8-napainen liitoskappale mittariin.

ITALIANO

- MONTAGGIO DEL TERMOMETRO PER TEMPERATURA ESTERNA.**
- ☐ Montare il connettore a 8 poli sul termometro.

7



SVENSKA

NÄR INNERTEMPERATURMÄTARE MONTERAS.

- ☐ Anslut brun (BN) ledning från ledningsmatta 1347570 till anslutning 8 på det 8-poliga kontaktstycket.
- ☐ Anslut två blå (BL) ledningar från ledningsmatta 1347708 till anslutning 6 och 7.
- ☐ Sätt kontaktstycket på temperaturmätaren.

ENGLISH

WHEN INSTALLING COMPARTMENT TEMP. GAUGE

- ☐ Connect brown (BN) cable from cable harness 1347570 to pos. 8 on the 8-way insulator.
- ☐ Connect two blue (BL) cables from cable harness 1347708 to pos. 6 and 7.
- ☐ Connect the insulator to the instrument.

DEUTSCH

BEIM EINBAU DES INNENTEMPÉRATURMESSERS

- ☐ Braune (BN) Leitung vom Leitungsstrang 1347570 an Anschluß 8 des 8-poligen Steckers anschließen.
- ☐ Zwei blaue (BL) Leitungen vom Leitungsstrang 1347708 an Anschluß 6 und 7 anschließen.
- ☐ Stecker auf Temperaturanzeiger setzen.

FRANÇAIS

LORS DU MONTAGE DE THERMOMETRE DE TEMPERATURE INTERIEURE.

- ☐ Brancher le fil brun (BN) venant du faisceau de câbles 1347570 à la borne 8 du bloc de connexions à 8 bornes.
- ☐ Brancher deux fils bleus (BL) venant du faisceau de câbles 1347708 aux bornes 6 et 7.
- ☐ Brancher le bloc de connexions au thermomètre.

SUOMI

SISÄLÄMPÖMITTARIA ASENETTAESSA

- ☐ Liitä ruskea (BN) johdin johdinsarjasta 1347570 liitäntään 8 8-napaiseen liitoskappaleeseen.
- ☐ Liitä kaksi sinistä (BL) johdinta johdinsarjasta 1347708 liitäntöihin 6 ja 7.
- ☐ Laita liitoskappale lämpömittariin.

ITALIANO

MONTAGGIO DEL TERMOMETRO PER TEMPERATURA INTERNA

- ☐ Collegare il filo marrone (BN) del fascio di fili 1347570 al terminale 8 del connettore a poli.
- ☐ Collegare i due fili blu (BL) del fascio di fili 1347708 ai terminali 6 e 7.
- ☐ Montare il connettore sul termometro.

DEUTSCH

- ☐ Leitungsstrang 1347543-1 an den 2-poligen Stecker, der an den 8-poligen Stecker angeschlossen ist, anschließen.

FRANÇAIS

- ☐ Brancher le faisceau de câbles 1347543-1 au bloc de connexion à 2 bornes qui est branché au bloc de connexion à 8 bornes.

SUOMI

- ☐ Liitä johdinsarja 1347543-1 2-napaiseen liitoskappaleeseen, joka on liitetty 8-napaiseen liitoskappaleeseen.

ITALIANO

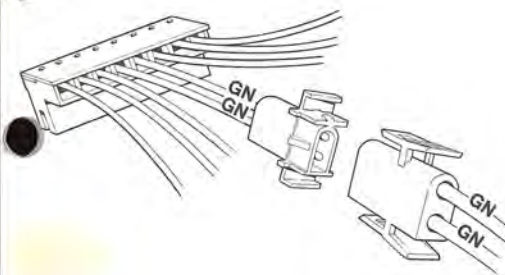
- ☐ Collegare il fascio di fili 1347543-1 al connettore bipolare che è collegato al connettore a 8 poli.

SVENSKA

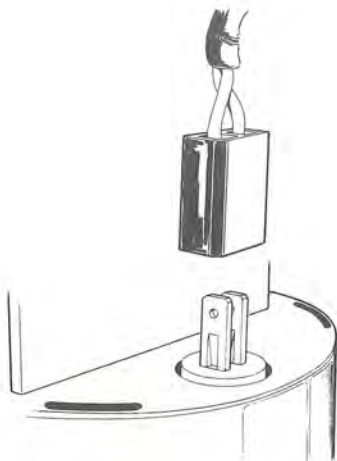
- ☐ Anslut ledningsmatta 1347543-1 till det 2-poliga kontaktstycket som är anslutet till det 8-poliga kontaktstycket.

ENGLISH

- ☐ Connect cable harness 1347543 to the two-way insulator, connected to the 8-way insulator.



9



SVENSKA

- ☐ Anslut ledningsmatta 1347605-1 till temperaturmätarens instrumentbelysning.

ENGLISH

- ☐ Connect cable harness 1347605 to the instrument light.

DEUTSCH

- ☐ Leitungsstrang 1347605-1 an die Instrumentenbeleuchtung des Temperaturmessers anschließen.

FRANÇAIS

- ☐ Brancher le faisceau de câbles 1347605-1 à l'éclairage d'instrument du thermomètre.

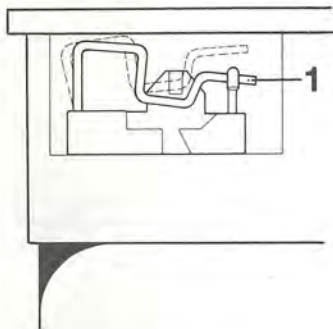
SUOMI

- ☐ Liitä johdinsarja 1347605-1 lämpömittarin mittarivaloon.

ITALIANO

- ☐ Collegare il fascio di fili 1347605-1 al dispositivo di illuminazione dello strumento sul quadro.

10



ENGLISH

- ☐ NOTE! If the instrument shall display °C the spring (1) shall be locked as per illustration (1).
☐ If the instrument shall display °F the spring shall be released

DEUTSCH

- ☐ ACHTUNG! Wenn der Anzeiger Celsiusgrad anzeigen soll, soll die Feder (1) gemäß Abbildung eingehakt sein.
☐ Wenn der Anzeiger Fahrenheitgrad anzeigen soll, soll die Feder nicht eingehakt sein.

FRANÇAIS

- ☐ ATTENTION! Si le thermomètre doit indiquer des degrés Celsius le ressort (1) devra être accroché comme le montre la figure.
☐ Si, au contraire, le thermomètre doit indiquer des degrés Fahrenheit le ressort devra être décroché.

SUOMI

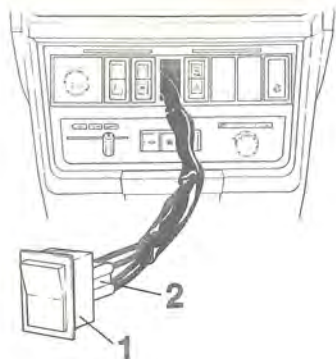
- ☐ HUOM! Jos halutaan että mittari näyttää Celsius-asteita, on jousi (1) kiinnitettävä hakaan kuvan osoittamalla tavalla.
☐ Jos mittarin halutaan sen sijaan näyttävän Fahrenheit-asteita, ei jousia tule kiinnittää hakaan.

ITALIANO

- ☐ NB! Se il termometro deve avere l'indicazione in °C, la molla (1) deve essere agganciata, come evidenziato nella figura.
☐ Se invece il termometro deve avere l'indicazione in °F, la molla deve essere sganciata.

SVENSKA

- ☐ OBS! Om mätaren ska visa Celsiusgrader ska fjädern (1) vara fasthakad enl. fig.
☐ Om mätaren i stället ska visa Fahrenheitgrader ska fjädern hakas av.



SVENSKA

NÄR INNERTEMPERATURMÄTARE MONTERAS.

- ☐ Ta loss en täckbricka från reglagepanelen och dra ut ledningsmatta 1347570 genom hålet.
- ☐ Anslut kontaktstycket (2) till strömbrytaren (1) och tryck fast den i reglagepanelen.

ENGLISH

WHEN INSTALLING COMPARTMENT TEMP. GAUGE.

- ☐ Press out a cover in the panel. Route cable harness 1347570 out through the hole.
- ☐ Connect the cables (2) to the switch (1) and fit the switch in the panel.

DEUTSCH

BEIM EINBAU DES INNENTEMPATURMESSERS

- ☐ Eine Abdeckscheibe von der Regulierungsverkleidung lösen und Leitungsstrang 1347570 durch das Loch herausziehen.
- ☐ Schalter (1) mit Stecker (2) miteinander verbinden und in der Regulierungsverkleidung festdrücken.

FRANÇAIS

LORS DU MONTAGE DE THERMOMETRE DE TEMPERATURE INTERIEURE

- ☐ Enlever une plaque de recouvrement du panneau de réglage et retirer le faisceau de câbles 1347570 par le trou.
- ☐ Brancher l'interrupteur (1) avec le bloc de connexion (2) et l'enfoncer dans le panneau de réglage.

SUOMI

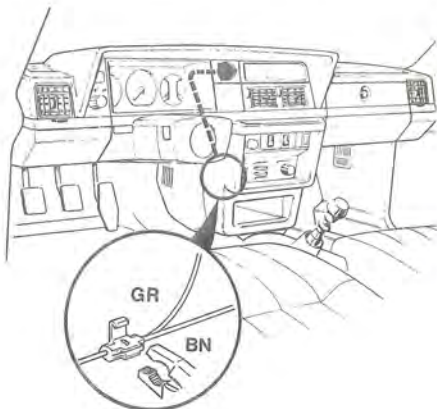
SISÄLÄMPÖMITTARIA ASENNETTAESSA

- ☐ Irrota peitelaatta säädinpaneelist ja vedä johdinsarja 1347570 aukosta.
- ☐ Kytke virtakytkin (1) liitokappaleeseen (2) ja paina se paikoilleen säädinpaneeliin.

ITALIANO

MONTAGGIO DEL TERMOMETRO PER TEMPERATURA INTERNA

- ☐ Rimuovere la copertura dal pannello dei comandi e far passare il fascio di fili 1347570 attraverso il foro.
- ☐ Collegare l'interruttore (1) con il connettore (2) e fissare a pressione l'interruttore nel pannello.



SVENSKA

- ☐ Anslut grå (GR) ledning från ledningsmatta 1347605 till brun (BN) ledning för instrumentbelysning på reglagepanelen. Använd skarvklämma.

ENGLISH

- ☐ Connect grey (GR) cable from cable harness 1347605 to brown cable to panel instrument light. Use a scotch lock.

DEUTSCH

- ☐ Graue (GR) Leitung von Leitungsstrang 1347605 an braune (BN) Leitung für die Instrumentenbeleuchtung auf der Regulierungsverkleidung anschließen. Schellenklemme benutzen.

FRANÇAIS

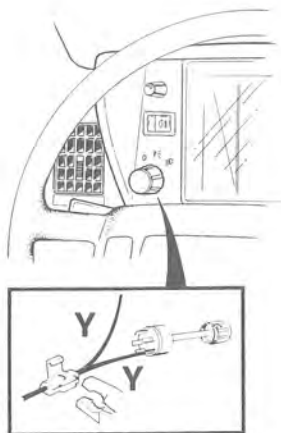
- ☐ Brancher le fil gris (GR) venant du faisceau de câbles 1347605 au fil brun (BN) pour l'éclairage d'instruments sur le panneau de réglage. Employer une pince de connexion.

SUOMI

- ☐ Liitä harmaa (GR) johdin johdinsarjasta 1347605 ruskeaan (BN) säädinpaneelissa olevaan mittarvaloon. Käytä jatko liittintä.

ITALIANO

- ☐ Collegare il filo grigio (GR) del fascio di fili 1347605 al filo marrone (BN) dell'illuminazione del quadro, sul pannello comandi. Servirsi di una giunzione specifica.



SVENSKA

- ☐ Anslut gul (Y) ledning från det 8-poliga kontaktstycket till gul (Y) ledning (56-matning) från ljusomkopplaren. Använd skarvklämma.

ENGLISH

- ☐ Connect yellow (Y) cable from the 8-way insulator to yellow cable (56) from the light switch. Use a scotch-lock.

DEUTSCH

- ☐ Gelbe (Y) Leitung vom 8-poligen Stecker an gelbe (Y) Leitung (56-Speisung) vom Lichtumschalter anschließen. Schellenklemme benutzen.

FRANÇAIS

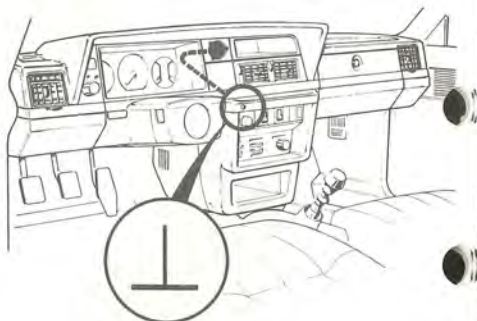
- ☐ Brancher le fil jaune (Y) venant du bloc de connexion à 8 bornes au fil jaune (Y) (alimentation 56) venant du commutateur de feux. Employer une pince de connexion.

SUOMI

- ☐ Liittää keltainen (Y) johdin 8-napaisesta liitoskappaleesta keltaiseen (Y) valonvaihtimen johtimeen (56-syöttö). Käytää jatkoliitintä.

ITALIANO

- ☐ Collegare il filo giallo (Y) del connettore a 8 poli al filo giallo (Y) (alim.56) proveniente dal commutatore luci. Impiegare una giunzione specifica.



SVENSKA

- ☐ Anslut jordledningen till mittkonsolens vänstra fästskruv.

ENGLISH

- ☐ Connect the earth cable to the center panel attachment screw.

DEUTSCH

- ☐ Stromleitung an die linke Befestigungsschraube der Mittelkonsole anschließen.

FRANÇAIS

- ☐ Brancher le fil de masse à la vis de fixation gauche de la console centrale.

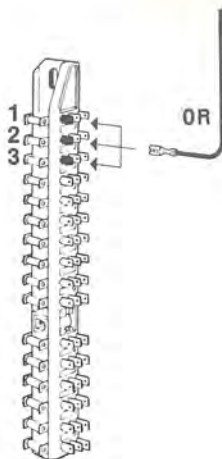
SUOMI

- ☐ Liittää kantajohdin keskikojetaulussa olevaan vasemmanpuoleiseen kiinitysruuviin.

ITALIANO

- ☐ Collegare il filo a massa sulla vite sinistra della consolle centrale.

15



SVENSKA

- ☐ Anslut orange (OR) ledning till säkring 1,2 eller 3 (+ matning tändläge I, II).

ENGLISH

- ☐ Connect orange (OR) cable to fuse 1,2 or 3. (- ignition pos. I, II).

DEUTSCH

- ☐ Orange (OR) Leitung an Sicherung 1,2 oder 3 (+ Speisung Zündlage I, II anschließen).

FRANÇAIS

- ☐ Brancher le fil orange (OR) au fusible 1,2 ou 3 (alimentation + position d'allumage I, II).

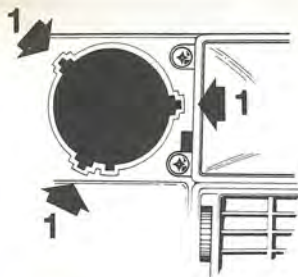
SUOMI

- ☐ Liitä oranssi (OR) johdin varokkeeseen 1, 2 tai 3 (+-syöttö, sytytysasento I, II).

ITALIANO

- ☐ Collegare il filo arancione (OR) al fusibile 1, 2 oppure 3 (alim. + blocchetto avviamento I, II).

16



ENGLISH

- ☐ Feed all cable through the hole.
- ☐ Fit three rubber holders in the edge recesses (1).
- ☐ Press the instrument into position.

NOTE! Do not press directly on the display.

DEUTSCH

- ☐ Die Leitungen in das Loch für den Temperaturmesser einführen.
- ☐ Drei Stück Gummihalter in die Anzapfung (1) der Instrumentenzarge festdrücken.
- ☐ Temperaturmesser festdrücken.

ACHTUNG! Nicht auf das Zifferfenster (Display) drücken.

FRANÇAIS

- ☐ Faire passer les fils dans le trou pour le thermomètre.
- ☐ Enfoncer trois supports caoutchouc dans l'encoche du cadre d'instrument.
- ☐ Enfoncer le thermomètre en place.

ATTENTION! Ne pas enfoncer sur l'afficheur de chiffres.

SUOMI

- ☐ Syötä johtimient lämpömittarin aukosta.
- ☐ Paina kolme kumipidintä mittarikehyksen aukkoon (1).
- ☐ Paina lämpömittari paikoilleen.

HUOM! Älä paina numerotalua (display)!

ITALIANO

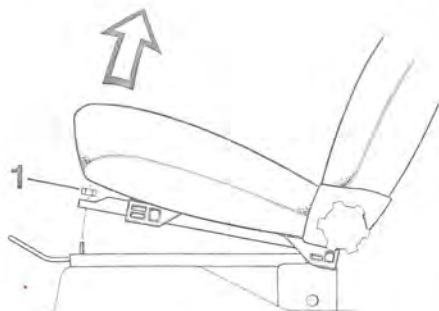
- ☐ Far passare i fili nel foro previsto per il termometro.
- ☐ Fissare a pressione tre supporti di gomma nei recessi (1) ricavati sulla cornice dell'alloggiamento.
- ☐ Fissare a pressione il termometro nell'alloggiamento.

NB. Non toccare con le dita l'indicazione numerica del termometro (display).

SVENSKA

- ☐ Mata in ledningarna i hålet för temperaturmätaren.
- ☐ Tryck fast tre stycken gummiållare i instrument-sargens uttag (1).
- ☐ Tryck fast temperaturmätaren.

OBS! Tryck ej på sifvertönstret (displayen).



SVENSKA

NÄR INNERTEMPERATURMÄTAREN MONTERAS

- ☐ Ta bort de främre fästmuttrarna (1) i förarstolens skenor.
- ☐ Fäll stolen något bakåt.

ENGLISH

WHEN INSTALLING COMPARTMENT TEMP. GAUGE.

- ☐ Remove the front screws (1) from the driver's seat.
- ☐ Tilt the seat slightly rearwards.

DEUTSCH

BEIM EINBAU DES INNENTEMPATURMESSERS

- ☐ Die vorderen Befestigungsmuttern (1) in den Schienen des Fahrersitzes entfernen.
- ☐ Den Sitz etwas nach hinten klappen.

FRANÇAIS

LORS DU MONTAGE DE THERMOMETRE DE TEMPERATURE INTERIEURE.

- ☐ Enlever les écrous de fixation avant (1) dans les rails du siège de conducteur.
- ☐ Rabbattre légèrement le siège vers l'arrière.

SUOMI

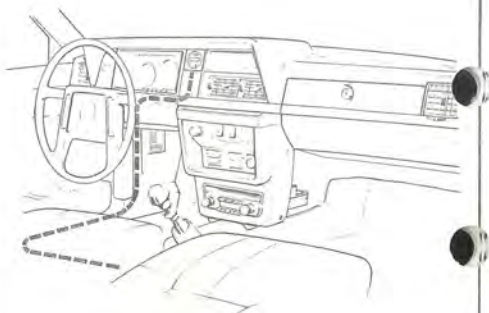
SISÄLÄMPÖMITTARIA ASENNETTAESSA.

- ☐ Kierrä irti etumaiset kiinnitysmutterit (1) kuljettajanistuintimen kiskoista.
- ☐ Kallista tuolia hieman taaksepäin.

ITALIANO

MONTAGGIO DEL TERMOMETRO PER TEMPERATURA INTERNA.

- ☐ Rimuovere i due dadi anteriori (1) sulle guide del sedile di guida.
- ☐ Spingere leggermente all'indietro il sedile.



SVENSKA

NÄR INNERTEMPERATURMÄTARE MONTERAS

- ☐ Dra ledningsmatta 1347708 till handbromsspaken.
- ☐ Dra fast förarstolen.

ENGLISH

WHEN INSTALLING COMPARTMENT TEMP. GAUGE.

- ☐ Route cable harness 1347708 to the parking brake.
- ☐ Reinstall the driver's seat.

DEUTSCH

BEIM EINBAU DES INNENTEMPATURMESSERS.

- ☐ Leitungsstrang 1347708 zum Handbremshebel ziehen.
- ☐ Fahrersitz anziehen.

FRANÇAIS

LORS DU MONTAGE DE THERMOMETRE DE TEMPERATURE INTERIEURE.

- ☐ Faire passer le faisceau de câbles 1347708 au levier de frein à main.
- ☐ Serrer le siège de conducteur.

SUOMI

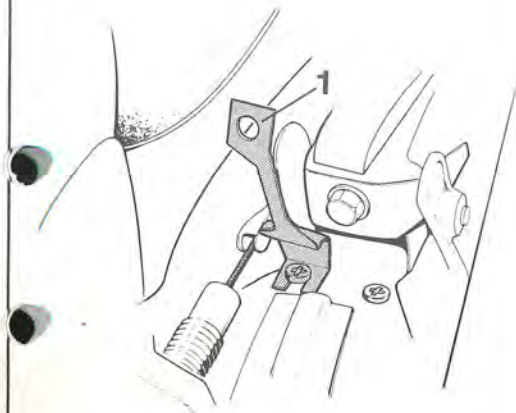
SISÄLÄMPÖMITTARIA ASENNETTAESSA.

- ☐ Vedä johdinsarja 1347708 seisontajarruvipuun.
- ☐ Kistä kuljettajanistulmen kiinnitysruuvit.

ITALIANO

MONTAGGIO DEL TERMOMETRO PER TEMPERATURA INTERNA.

- ☐ Portare il fascio di fili 1347708 sulla leva del freno a mano.
- ☐ Ripristinare il fissaggio del sedile di guida.



SVENSKA

NÄR INNERTEMPERATURMÄTARE MONTERAS.

- ☐ Sätt fast konsolen (1) för inntemperaturgivare i handbromskonsolens fästskruv, vänster bak.

ENGLISH

WHEN INSTALLING COMPARTMENT TEMP. GAUGE.

- ☐ Fit the bracket (1) for the temperature sender to left, rear screw for the parking brake bracket.

DEUTSCH

BEIM EINBAU DES INNENTEMPATURMESSERS.

- ☐ Konsole (1) für Inntemperaturgeber in die Halteschraube der Handbromskonsolle, links hinten, befestigen.

FRANÇAIS

LORS DU MONTAGE DE THERMOMETRE DE TEMPERATURE INTERIEURE.

- ☐ Fixer la console (1) pour la sonde de température intérieure dans la vis de fixation du support de frein à main, côté gauche.

SUOMI

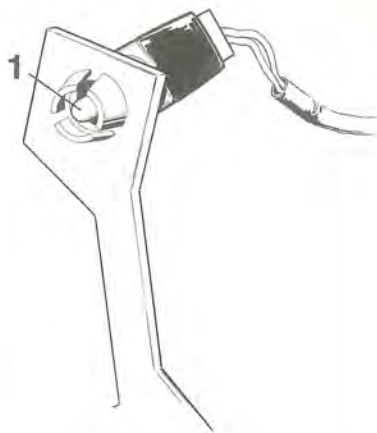
SISÄLÄMPÖMITTARIA ASENNETTAESSA.

- ☐ Kiinnitä sisälämpömittarin kannatin (1) seisontajarrun kannattimen vasemmanpuoleiseen takaruuviin.

ITALIANO

MONTAGGIO DEL TERMOMETRO PER TEMPERATURA INTERNA.

- ☐ Fissare la mensola (1) del sensore di temperatura con la vite di fissaggio della mensola del freno a mano, posteriore sinistra.



SVENSKA

NÄR INNERTEMPERATURMÄTARE MONTERAS.

- ☐ Sätt temperaturgivaren i konsolen, känselkroppen (1) ska peka bakåt.
- ☐ Anslut ledningsmattan och sätt tillbaka handbromskåpan.

ENGLISH

WHEN INSTALLING COMPARTMENT TEMP. GAUGE.

- ☐ Fit the sender in the bracket, sender element (1) pointing rearwards.
- ☐ Connect the cable harness and reinstall the parking brake cover.

DEUTSCH

BEIM EINBAU DES INNENTEMPATURMESSERS.

- ☐ Temperaturgeber in die Konsole setzen, Fühler (1) soll nach hinten zeigen.
- ☐ Leitungsstrang anschließen und Handbremshülle wieder anbringen.

FRANÇAIS

LORS DU MONTAGE DE THERMOMETRE DE TEMPERATURE INTERIEURE.

- ☐ Monter la sonde de température dans la console, le capteur (1) devra être pointé vers le haut.
- ☐ Brancher le faisceau de câbles et remettre le capot de frein à main.

SUOMI

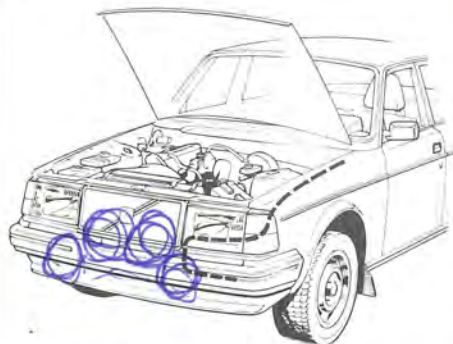
SISÄLÄMPÖMITTARIA ASENNETTAESSA.

- ☐ Laita lämpötilananturi kannattimeen. Tunnistimen (1) on osoitettava taaksepäin.
- ☐ Liitä johdinsarja ja asenna seisontajarruvivun kotelo takaisin.

ITALIANO

MONTAGGIO DEL TERMOMETRO PER TEMPERATURA INTERNA.

- ☐ Posizionare il trasmettitore di temperatura sulla mensola, con il sensore (1) orientato all'indietro.
- ☐ Collegare il fascio di fili e rimontare in sede la copertura della leva del freno a mano.



SVENSKA

NÄR YTTERTEMPERATURMÄTARE MONTERAS.

- ☐ Dra ledningsmatta 1347543 utesider vänster hjulhussida till batteriet. Klamra till befintliga ledningar.
- ☐ Dra ner ledningsmattan genom det lilla hålet till vänster om kylarens vänstra täckplåt.

ENGLISH

WHEN INSTALLING AMBIENT TEMP. GAUGE.

- ☐ Route cable harness 1347543 along the left side in the engine bay. Clamp to existing clamps.
- ☐ Route the cable harness through the small hole to the left of the radiator cover plate.

DEUTSCH

BEIM EINBAU DES AUSSENTEMPERATURMESSERS.

- ☐ Leitungsstrang 1347543 entlang der linken Radhausseite zur Batterie ziehen, an die befindlichen Leitungen klemmen.
- ☐ Leitungsstrang in das kleine Loch links vom linken Abdeckblech des Kühlers herunterführen.

FRANÇAIS

LORS DU MONTAGE DE THERMOMETRE DE TEMPERATURE EXTERIEURE.

- ☐ Faire passer le faisceau de câbles 1347543 le long du passage de roue gauche jusqu'à la batterie, serrer aux fils existants.
- ☐ Faire descendre le faisceau de câbles par le petit trou à gauche de la plaque de recouvrement gauche du radiateur.

SUOMI

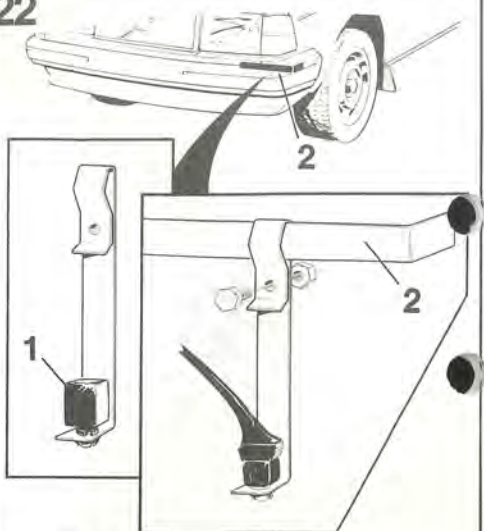
ULKÖLÄMPÖMITTARIA ASENNETTAESSA

- ☐ Vedä johdinsarja 1347543 vasemmanpuoleista pyöräpesän siivu myöten akkuun. Kiinnitä se valmiina oleviin johtimiin.
- ☐ Vedä johdinsarja alas jäähdittimen vasemmanpuoleisen peitelevyn vasemmalla puolella olevaan pieneen reikään.

ITALIANO

MONTAGGIO DEL TERMOMETRO PER TEMPERATURA ESTERNA.

- ☐ Far passare il fascio di fili 1347543 sul passaruota sinistro, fino alla batteria. Assicurare il fascio di fili con le fascette esistenti.
- ☐ Far passare il fascio di fili attraverso il piccolo foro sul lato sinistro del lamierato di copertura del radiatore.



SVENSKA

NÄR YTTERTEMPERATURMÄTARE MONTERAS.

- ☐ Sätt temperaturgivaren (1) i konsolen.
- ☐ Fäst konsolen till staget (2) mellan framskärm och karross, dra fast.
- ☐ Anslut ledningen till temperaturgivaren.

ENGLISH

WHEN INSTALLING AMBIENT TEMP. GAUGE.

- ☐ Fit the sender (1) in the bracket.
- ☐ Hang the bracket over the left front wing reinforcement rod (2). Tighten the screw.
- ☐ Connect the cable harness to the sender.

DEUTSCH

BEIM EINBAU DES AUSSENTEMPERATURMESSERS.

- ☐ Temperaturgeber (1) in die Konsole setzen.
- ☐ Die Konsole an Stütze (2) zwischen Kotflügel und Karosserie befestigen, anziehen.
- ☐ Die Leitung an den Temperaturgeber anschließen.

FRANÇAIS

LORS DU MONTAGE DE THERMOMETRE DE TEMPERATURE EXTERIEURE.

- ☐ Monter la sonde (1) dans la console.
- ☐ Fixer la console à l'étau (2) entre l'aile avant et la carrosserie; serrer.
- ☐ Brancher le fil à la sonde thermique.

SUOMI

ULKÖLÄMPÖMITTARIA ASENNETTAESSA.

- ☐ Laita lämpötilananturi (1) kannattimeen.
- ☐ Kiinnitä kannatin etulokasuojan ja korin välillä olevaan tankoon (2) ja tiukkaa ruuvit.
- ☐ Liitä johdin lämpötilananturiin.

ITALIANO

MONTAGGIO DEL TERMOMETRO PER TEMPERATURA ESTERNA.

- ☐ Posizionare il trasmettitore (1) nella mensola.
- ☐ Fissare quest'ultima sull'asta (2) tra parafrangimento sinistro e carrozzeria, e serrare.
- ☐ Collegare il filo al sensore.

— SVENSKA —

- ☐ Anslut batterikabeln och kontrollera funktionen.

— ENGLISH —

- ☐ Reconnect the battery cable and check the function.

— DEUTSCH —

- ☐ Batteriekabel anschließen und die Funktion überprüfen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Brancher le câble de batterie et vérifier le fonctionnement.

— SUOMI —

- ☐ Liitä akun kaapeli ja tarkista toiminto.

— ITALIANO —

- ☐ Ripristinare il collegamento della batteria e controllare il funzionamento.

— SVENSKA —

- ☐ Sätt tillbaka panelerna och återmontera övriga loss-tagna detaljer.

— ENGLISH —

- ☐ Reinstall other disassembled parts.

— DEUTSCH —

- ☐ Die Verkleidungen wieder anbringen und die übrigen gelösten Teile wieder montieren.

— FRANÇAIS —

- ☐ Remettre en place les panneaux et les autres pièces enlevées.

— SUOMI —

- ☐ Laita paanelit takaisin paikoilleen sekä muut irti asennetut osat.

— ITALIANO —

- ☐ Rimontare i pannelli e i componenti smontati in precedenza.



